

# Rassismuskritische Beratung

in Dolmetscher\*in gestützten Gesprächen



**MYRIAM**  
my rights as a female migrant

**Fachtagung**  
**am 1. April 2021 von 9-16 Uhr**

Online-Veranstaltung / kostenfrei

**Seit 2015 hat die Dolmetscher\*in gestützte Beratung in Beratungsstellen und auch in Behörden an Bedeutung gewonnen.** Diese Form der Gesprächsführung bietet Chancen und Herausforderungen in der Kommunikation für alle Beteiligte – für Dolmetscher\*innen, Berater\*innen und Klient\*innen/Kund\*innen. Zusätzlich rückte im letzten Jahr das Thema Rassismus immer mehr in den Fokus: Sei es durch die Anschläge in Hanau, dem Tod von George Floyd durch Polizeigewalt, der Black Lives Matter Bewegung oder die politische Diskussion über den Begriff „Rasse“ im Grundgesetz.

Rassismus ist kein individuelles Problem und auch nicht nur am rechten Rand unserer Gesellschaft zu verorten. Rassismus ist ein historisch gewachsenes System, welches unseren Alltag bis heute prägt. Es ist strukturell und institutionell verankert und wird ständig reproduziert. Obwohl dieses System einerseits viele unsichtbare Facetten aufweist, wird es andererseits seit dem letzten Jahr vermehrt in den Fokus gerückt. Gleichwohl fühlen sich viele Menschen in diesem Thema unsicher und es kommen viele Fragen hoch:

Wie erkenne ich Rassismus? Was hat das mit meinem Alltag und meiner Arbeit als Begleiter\*in, Berater\*in Dolmetscher\*in, Sprach- und Kulturmittler\*in zu tun? Wo und wie wird Rassismus reproduziert, was kann ich dagegen tun? Und wie verhalte ich mich, wenn ich von Rassismus betroffen bin? Oder diesen beobachte?

## In diesem Fachtag laden wir

- Dolmetscher\*innen, Sprach- und Kulturmittler\*innen,
- Berater\*innen aus Beratungsstellen und Behörden
- und Interessierte\*

ein, uns gemeinsam mit Rassismus im Berufskontext speziell in Dolmetscher\*in gestützten Gesprächen zu beschäftigen. Der Fachtag lädt ein zum Austausch über schwierige Situationen, über Beratungsstandards und darüber, wie rassismuskritische Räume geschaffen werden können. Zudem ist er ein Angebot, sich mit der eigenen Positionierung auseinander zu setzen, um mehr Sensibilität zu gewinnen und vorurteilsbewusster zu agieren.

## Programm

- 9:00 **Begrüßung und digitales Ankommen**  
Moderation: Djamila Ahlam Amrani und Ráhel Meisel
- 9:30 **Vortrag: Rassismuskritik als Haltung im Beratungskontext**  
Prof. Dr. Ayça Polat  
(Fachhochschule Kiel)
- 10:30 **Break Out Rooms**  
Diskussionen in Kleingruppen
- 11:00 **Diskussion im Plenum**
- 11:30 *Mittagspause*
- 12:30 *Kurzes Ankommen*
- 12:45 **Workshops I-IV**
- 15:00 **Rückkehr und Austausch**
- 16:00 *Abschluss*

## Workshop I

### **Antimuslimischer Rassismus**

Rassismus ist kein Phänomen, das lediglich am rechten Rand von Gesellschaften vorzufinden ist. Auch Antimuslimischer Rassismus begegnet uns alltäglich und bewirkt strukturelle Ungleichheiten. Darüber wollen/müssen wir sprechen. Hauptziele des Workshops: Wissensvermittlung, Sensibilisierung und Handlungsoptionen gegen Antimuslimischen Rassismus.

Dieser Workshop richtete sich vor allem an Teilnehmer/Innen, die selbst nicht von Antimuslimischen Rassismus betroffen sind.

*Shazia Noor Malik – Referentin für Themenbereiche Islam, Interkulturalität, Integration und Extremismus*

## Workshop II

### **Alltagsrassismus**

Der Workshop richtet sich an alle Menschen, die erfahren möchten, was Rassismus eigentlich ist, welche Formen von rassistischer Diskriminierung es im Alltagsleben gibt, wie man diese erkennt und was man dagegen tun kann. Adressat\*innen sind sowohl Menschen mit als auch ohne eigenen Erfahrungen mit rassistischer Diskriminierung und die Interesse an dieser Art von Austausch und Erkenntnisgewinn haben.

*Aljoscha Tischkau – Referent für Empowerment- und Antirasismussarbeit*

## Workshop III

### **Rassismuskritisch handeln im Berufskontext – Ein Einführungsworkshop mit Vertiefungsmöglichkeiten zu Critical Whiteness**

Im Workshop richten wir im Sinne von Critical Whiteness den Blick auf Weiße und ihre Position in einer von Rassismus geprägten Gesellschaft. Als weiße Person profitiere ich von den rassistischen Strukturen – doch was bedeutet das für mein Handeln im Beruf? Wir beschäftigen uns mit Definitionen, Begriffen und Konzepten zu diesem Thema sowie auch mit Ihren Fragen und Erfahrungen aus den jeweiligen Berufskontexten. Dabei steht die Frage im Fokus, wie/ob wir in einem rassistischen System handlungsfähig sein können. Angesprochen sind weiße Menschen, die sich mit ihrer Positionierung und Privilegien auseinandersetzen möchten.

*Djamila Ahlam Amrani – Trainerin mit den Schwerpunkten Rassismuskritik, Empowerment und Gender*

*Verena Ott – Trainerin mit den Schwerpunkten Diversität, Rassismuskritik, Migrationsgesellschaft und Gender*

## Workshop IV

### **Rassismus und Sprache – Von exotischer Grünkohlsuppe und zweiheimischen Deutschen**

Dieser Workshop richtet sich an alle, die über die eigenen Sprachgewohnheiten nachdenken und über die Herausforderungen im eigenen Berufskontext ins Gespräch kommen möchten. Nach einer Reflexionsübung und Erfahrungsaustausch im Zwiegespräch soll der Workshop mit einer Diskussion über die Umsetzbarkeit von Empfehlungen zu rassismuskritischem Sprachgebrauch enden.

*Antja Groeneveld – Regionales Beratungsteam gegen Rechtsextremismus (AKJS SH)  
Laura Villwock – Regionales Beratungsteam gegen Rechtsextremismus (AWO SH e.V.)*

Die Veranstaltung wird durchgeführt in Kooperation mit dem Regionale Beratungsteams gegen Rechtsextremismus in Schleswig-Holstein in Trägerschaft der AWO SH e.V. und der AKJS e.V.



Arbeitswohlfahrt  
Landesverband  
Schleswig-Holstein e.V.

**AKJS SH**  
Aktion Kinder- und Jugendschutz

# Rassismuskritische Beratung

in Dolmetscher\*in gestützten Gesprächen



## Anmeldung

**Bitte melden Sie sich  
verbindlich bis  
zum 19. März 2021 an.**

Wir bitten um folgende  
Angaben:

- ihren Namen und ggf. Institution
- ihre Emailadresse sowie
- ihren Erst- und Zweitwunsch für einen Workshop

Es besteht pro Workshop nur eine begrenzte Anzahl an Plätzen zur Verfügung. Der Fachtag findet online über Zoom statt. Wir bitten, in den Workshops die Kameras anzuschalten, da diese interaktiv gestaltet werden. Den Link zur Veranstaltung sowie den Link für den gewählten Workshop erhalten Sie per Email vor der Veranstaltung. Für die Anmeldung oder bei weiteren technischen, organisatorischen oder inhaltlichen Rückfragen können Sie uns kontaktieren:

**Ráhel Meisel**  
**MYRIAM**  
**Muhliusstraße 67**  
**24103 Kiel**  
**www.myriam.sh**  
**Tel: 0431 55 77 91 93**  
**myriam@frauenwerk.nordkirche.de**

**Kiel.** Sailing. City.  
**Kiel**

Die Veranstaltung wird unterstützt durch den Kieler Förderfonds Zusammenhalt stärken – Teilhabe sichern.